

УДК: 372.881.111.22

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ СЛЕНГА (на примере немецкого языка)

Наговицына Е.Н.

ФГБОУ ВО «Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко»,
УР, г. Глазов, ул. Первомайская, дом 25, e-mail: nagovitsyna.91@mail.ru

Данная статья посвящена изучению наличия у современного молодежного сленга образовательного потенциала и необходимости его изучения на уроках иностранного языка. В работе дается определение понятию «сленг», обозначаются носители данного языкового явления и указываются основные сферы его функционирования. В статье также рассматриваются мнения ученых-лингвистов относительно того, стоит ли давать сленговую лексику на изучение или стоит избегать любых отклонений от литературного языка. Большое место в данной работе занимает анализ учебников немецкого языка И.Л. Бим, по которым ведется образовательная деятельность в современной школе. На основе материалов учебников были выделены сленговые единицы и определены в различные тематические группы. В заключении делается вывод о том, по какой причине вышеназванный автор учебника немецкого языка прибегает к использованию сленговых единиц на страницах своего учебника.

Ключевые слова: культура, немецкий язык, образовательный потенциал, школа, сленг

EDUCATIONAL POTENTIAL OF SLANG (on basis of German language)

Nagovitsyna E.N.

«Glazov State Pedagogical Institute named after V.G. Korolenko»,
Glazov, Pervomayskaya street, 25, e-mail: nagovitsyna.91@mail.ru

This article deals with educational potential of slang and its studying at foreign language lessons. There is a definition of «slang» in the article. There are also named native speakers of this language phenomenon and the main areas of its functioning. Here are considered opinions of linguists about studying slang at the lessons or it is better to try to avoid any deviations from the literary language. A grate place in the work takes analysis of German language textbooks written by I.L. Bim, which are used for studying at school nowadays. There were identified words from slang based on textbooks and then they were put into different groups. At the end of the article you can find a conclusion about the reason of using slang in the textbooks of German language by the author.

Key words: culture, German, educational potential, school, slang

Молодежь является одной из социальных групп в обществе, которая обладает не только общностью интересов, но и своим уникальным языком – сленгом. «Сленг – слова, которые

рассматриваются как нарушение норм стандартного языка. Часто это очень выразительные слова, с переносным значением, служащие для обозначения предметов, о которых говорят в повседневной жизни» [http://archvuz.ru/2004_2/8].

Сленговые единицы активно используются не только в живой речи молодых людей, но и в прессе, на телевидении, в текстах песен популярных музыкальных исполнителей. В данной статье мы дополним этот список примерами сленговых единиц, которые были обнаружены нами на страницах учебников немецкого языка, по которым ведется образовательная деятельность в современной школе. В этом заключается актуальность данной работы: сленговую лексику необходимо знать, чтобы увереннее чувствовать себя в любой коммуникативной ситуации.

Изучение сленга сегодня является одним из направлений в лингвистике, о чем свидетельствуют многочисленные словари и результаты лингвистических исследований в данной области. Его кодированность, экспрессивность, «живость» привлекают исследователей. Такие лингвисты, как Э.М. Береговская (формирование и функционирование молодежного сленга), Е. Г. Борисова (особенности молодежного сленга: яркость, экспрессивность, кодированность), В.С. Матюшенко (словарь английского сленга), А.Н. Колесниченко (функции сленговых единиц) занимались исследованием данного языкового явления. Не смотря на это, данная тема изучена не полно, в связи с чем нами было решено изучить образовательный потенциал молодежного жаргона. Основной целью нашей работы мы определили выявление сленговых единиц на страницах учебника и установление их роли в преподавании и изучении иностранного языка.

До сих пор ученые-лингвисты не пришли к единому мнению по поводу того, стоит ли вообще знать и тем более изучать сленг в школе. «Учить ли сленг? Многие лингвисты и преподаватели придерживаются разных точек зрения на этот вопрос. С одной стороны, сленг – это часто ненормативная, иногда даже вульгарная лексика, которая не должна быть использована в разговорной речи грамотных и воспитанных людей. С другой стороны, сленг используется в повседневной жизни и иногда даже встречается в литературе. Кто прав? Правы, как ни странно и те, и другие» [<http://lcfreeway.com>].

Мы придерживаемся мнения, что сленговую лексику нужно знать, чтобы не попасть в неловкую ситуацию при бытовом общении с представителем другой языковой среды, но нужно помнить, что использовать сленгизмы следует с большой осторожностью, так как есть вероятность неправильного использования конкретной сленговой единицы в речевой ситуации, чем можно обидеть собеседника. Именно поэтому, на наш взгляд, стоит знакомить учащихся со сленговыми единицами на уроках иностранного языка.

При изучении учебно-методического комплекта И.Л. Бим нами было определено, что автор использует в своих упражнениях, отрывках текстов сленговые единицы. Всего нами было проанализировано 5 учебников И.Л. Бим «Deutsch» с 7 по 11 класс. Методом сплошной выборки было обнаружено следующее количество сленговых единиц:

7 класс – 12 сленговых единиц;

8 класс – 7 сленговых единиц;

9 класс – 21 сленговая единица;

10 класс – 10 сленговых единиц;

11 класс - 19 сленговых единиц.

Общее количество сленговых единиц – 69.

Данные сленгизмы можно выделить в следующие тематические группы:

- **формы приветствия и прощания: Tschüs!** [3, с. 114], **Hi!** [2, с. 42];

- **учеба, образование: schummeln** – списывать [6, с. 19], **das Spicksystem** – система шпаргалок [там же], **hineinpricken** – вкалывать [3, с. 58];

- **покупки, магазины: die Klamottenladen** – магазин шмоток [2, с. 126], **der Flohmarkt** – барахолка [6, с. 12], **die Anzihsachen** – шмотки [там же, с. 24], **abklappern** – шопиться [там же, с. 39];

- **развлечения, хобби: plappern** – болтать [2, с. 48], **disco** – дискач [3, с. 147], **rauken** – барабанить [4, с. 15], **Techno-Freaks** – тусовщики [там же, с. 88], **das Chatten** – чатиться [там же, с. 149];

- **слова и словосочетания, выражающие эмоции: prima** [2, с. 5], **klasse** [там же], **total öde** [там же, с. 119], **super** [там же, с.120], **Pfui Spinne!** – Тьфу ты! [5, с. 132], **krass** – [там же, с. 137];

- **синонимы к слову «друг»: Alter** – старина [2, с. 7], **Altes Haus** – старина [3, с. 23], **der Kumpel** – друг [4, с. 237];

- **синонимы к словам «мальчик», «девочка», «дети»: a lad** – парнишка [4, с. 237], **lads** - парни [5, с. 50], **jail bait** – девушка [6, с. 49], **buff** – девушка [там же, с. 96], **der Bub** [3, с. 16], **Teenie** – тинейджеры [4, с. 143], **die Kids** – дети [5, с. 34], **das Girl** – девушка [там же, с. 137];

- **характеристика умственных способностей: doof** – тупой [5, с. 201], **blöd** – тупой [5, с. 57], **Leseratte** – любитель почитать [4, с. 21], **stampfsinnig** – тупой [там же, с. 171], **Bücherwurm** – «книжный червь» [там же, с. 21];

- **внешний вид человека: die Bonhehstange** – каланча [3, с. 39], **steil** – крутой [2, с. 106], **geil** – крутой [4, с. 168], **pummeling** – толстый [там же, с. 226];

– глаголы, обозначающие действия: **drängeln** – толкать [3, с. 101], **eine kleben** – замазать [там же, с. 115], **klauen** – спереть [там же, с. 117], **Fratzen schneiden** – строить рожи [там же, с. 234], **sich verknallen** – влюбиться [4, с. 137], **quatschen** – болтать [там же, с. 189].

Следует отметить, что любое языковое явление, употребляемое педагогом в педагогической практике и изучаемое на уроках, должно обладать образовательным потенциалом. Таким образом, мы считаем, что И.Л. Бим в своих учебно-методический комплекс (УМК) использует сленг с целью привлечения внимания школьников к речи их сверстников в стране изучаемого языка, с целью приобщения к иноязычной культуре, знакомства с манерами молодых людей, традициями и обычаями в социальных микрогруппах, а также способствует мотивации к запоминанию новой лексики и к изучению языка в целом.

Таким образом, в данной статье мы определили, что сленг – это особая эмоционально окрашенная лексика, носителями которой являются, как правило, молодые люди. Сленг активно используется в разных сферах жизни человека: бытовое общение, средства массовой информации (СМИ), радио, Интернет и даже на страницах современных учебников. Ученые-лингвисты до сих пор не пришли к единому мнению по поводу того, стоит ли изучать живую лексику современной молодежи на уроках иностранного языка. Нами было доказано, что И.Л. Бим использует сленгизмы в своих УМК с целью вовлечения учащихся в иноязычную языковую среду, привлечения их внимания и развития мотивации к изучению иностранного языка в целом.

В работе над данной статьей мы пришли к выводу, что сленговые единицы в том количестве, в котором они даются на страницах учебников, не несут никакой отрицательной нагрузки на учащихся, а, напротив, помогают привлечь внимание и интерес к изучению немецкого языка у современных школьников.

Список литературы:

1. Береговская, Э. М. Молодежный сленг: формирование и функционирование / Э.М. Береговская // Вопросы языкознания. – 1996. – № 3. – С. 32 – 41.
2. Бим, И.Л. Немецкий язык: 7 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений. – М.: Просвещение, 2011. – 224 с.
3. Бим, И.Л. Немецкий язык: 8 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений. – М.: Просвещение, 2013. – 239 с.
4. Бим, И.Л. Немецкий язык: 9 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений. – М.: Просвещение, 2011. – 271 с.

5. Бим, И.Л. Немецкий язык: 10 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений. – М.: Просвещение, 2009. – 270 с.
6. Бим, И.Л. Немецкий язык: 11 класс: учеб. для общеобразоват. учреждений. – М.: Просвещение, 2011. – 272 с.
7. Борисова, Е. Г. О некоторых особенностях современного жаргона молодежи / Е.Г. Борисова // Русск. яз. в шк. – 1981. – №3. – С. 76 – 87.
8. Колесниченко, А. Н. Сленг в английском и русском языках: структурно-семантический, этимологический, функциональный и стилистический аспекты: дис. А.Н. Колесниченко, канд. филол. наук. Южный федеральный университет, Ростов-на-Дону, 2008. – 190 с.
9. Матюшенко, Е.Е. Современный молодежный сленг: формирование и функционирование: дис. Е.Е. Матюшенко, канд. филол. наук, Волгоградский государственный педагогический университет, Волгоград, 2007. – 170 с.
10. [http://archvuz.ru/2004_2/8].
11. [<http://lcfreeway.com>].